

LA LLEGADA DE LOS FRANCISCANOS A SEGORBE: EL MONASTERIO DE SAN BLAS

- Helios Borja Cortijo -

Poco conocida es la instalación de los franciscanos en Segorbe, producida durante el pontificado del prelado Juan de Tahuste, también perteneciente a esta orden.

En nuestra tesis doctoral dábamos a conocer datos al respecto, fundamentalmente una obra que ha pasado y pasa de alto entre los investigadores, la de A. LOPEZ, publicada en el Archivo Ibero-Americano en 1915 y titulada precisamente "Fundación del convento de Segorbe y orígenes de la Observancia en Aragón y Valencia"¹.

1.- Precedentes generales.

Durante la Baja Edad Media, la Iglesia ha de adaptarse a la nueva mentalidad y crea órdenes apropiadas a los núcleos urbanos. La Iglesia debe plantearse en las ciudades, por un lado, problemas éticos derivados del contraste entre el exceso de riqueza y la miseria; por el otro, problemas intelectuales, que nacen de la difusión del conocimiento a través de escuelas y universidades.

Las nuevas órdenes son la franciscana y la dominica, ambas mendicantes, es decir, basan su sustento en la limosna. Los franciscanos, siguiendo los dictados de la Regla impuesta por el santo de Asís y la codificación pontificia al respecto², se dedicarán a evangelizar más directamente al pueblo, con su ejemplo de pobreza y humildad.

A pesar de esa vocación urbana³, su ubicación en las ciudades no se realizará en el interior del casco urbano, sino en las afueras del mismo, en cruces de caminos, por donde pasan vagabundos, mercaderes, gentes del campo...; pero al fin y al cabo sitios en la ciudad, donde los proyectos urbanísticos de los franciscanos contaban con el apoyo del patriciado⁴.

2.- Precedentes inmediatos.

Valencia vive, desde fines del siglo XIV, un enfrentamiento dialéctico entre ambas órdenes mendicantes, defensoras cada una de una visión teológica diferente, los dominicos la aristotélica-tomista, los franciscanos la nominalista.

Ciertos elementos hacen inclinar la balanza hacia la posición franciscana, mucho antes de 1443, año que se toma como símbolo de la victoria nominalista al cesar los dominicos en la regencia de la cátedra de teología de la seo valentina.

En la capital del Reino, un fraile franciscano, Francesc Eiximenis, se ha convertido en amo y señor de la ciudad, extendiendo su influencia fuera de sus murallas con la fundación, en 1404, del monasterio de Santo Espíritu⁵, a unos 20 Kms. de Segorbe.

Sin embargo, una relación más estrecha, la amistad personal entre Juan de Tahuste y Martín de Aragón, que data de 1390, cuando el primero era un destacado franciscano aragonés convertido en confesor del segundo, entonces duque de Montblanch, iba a poner los cimientos de la presencia franciscana en Segorbe.

Martín de Aragón, ya rey bajo el nombre de Martín I el Humano, a instancias de su todavía confesor Juan de Tahuste, elevaba a la condición de ley esa situación el 1 de agosto de 1398, por cuanto los confesores de la Familia Real de Aragón debían ser franciscanos⁶.

Esta amistad es decisiva para que el 5 de mayo de 1410 sea trasladado a la silla episcopal de Segorbe desde la de Huesca. La finalidad de este cambio es el deseo real de que Tahuste esté cerca de su protegido, su desvalido nieto Federico de Luna.



La Ciudad de Segorbe en 1784, según grabado recogido en el "Atlante Español". Con el número 1 aparece reseñado el Convento de Franciscanos.

Pero no era el primer franciscano que ocupaba la sede segorbina. Su antecesor, Francesc Riquer, que la rigió entre 1400 y 1409, pertenecía igualmente a la orden de San Francisco.

Por tanto, la diócesis estuvo regida por franciscanos en el momento más algado del enfrentamiento entre ellos y dominicos en Valencia, y, naturalmente, los preladados utilizaron su influencia para hacer valer las tesis de su orden⁷.

3.- El monasterio franciscano de San Blas.

Villagrasa⁸, el obispo Aguilar⁹, Morro¹⁰ y Llorens Raga¹¹ son la bibliografía más conocida sobre la fundación del cenobio franciscano.

Los hechos, escuetos, son los siguientes. En 1413, los franciscanos del vecino Santo Espíritu obtenían el permiso de Benedicto XIII para fundar en Segorbe otro monasterio y se designó la ermita de San Blas como lugar de edificación del complejo monástico.

Era este un lugar apropiado desde la óptica franciscana, entre dos vías importantes de comunicación, los caminos de Teruel y de Altura¹².

El 2 de abril de 1415 el padre Blas

Campello, guardián de Santo Espíritu, tomaba posesión del monasterio segorbino ante tres testigos, uno de los cuales ha visto mal recogido su nombre por la bibliografía: el dominico fray Antonio de Canals, el franciscano Alonso de Rueda¹³ y el beneficiado Juan Buenhombre o Bonhomo, según lo cite Aguilar o Llorens Raga.

Este apellido, castellanizado del latín *Bonis Hominis*, es justamente el ejemplo que poníamos en nuestra tesis a la hora de defender el respeto absoluto hacia la lengua en que aparecieran escritos los nombres propios¹⁴.

En esta línea, no sólo hemos de condenar la traducción inmediata de términos latinos hacia una sola de las lenguas romances habladas en el Segorbe medieval, sino también el hecho de que actuar así niega el valor de la evolución fonética y de la pronunciación¹⁵.

Cuando acudimos a documentación coetánea¹⁶, el Juan Buenhombre o Bonhomo se convierte en Joan Bosón.

Esta inauguración oficial no significa que se hubiera acabado la construcción de todo el complejo monástico. Necesariamente se debía haber consagrado la iglesia y el convento propiamente dicho, los cuales eran pequeños y de estilo gótico¹⁷.

Pero la cisterna no estaba realizada en 1421, tal y como se desprende de un préstamo de 100 florines realizado por Berenguer Martí, ciudadano de Valencia, al obispo¹⁸.

Pocos son los datos que tenemos sobre la vida inicial del monasterio y sus frailes. Cierta ligazón existía entre estos y la cofradía de la Virgen de la Seo, al menos, en 1418, cuando reciben limosnas y pagos en virtud de realizar misas por el alma de los cofrades¹⁹.

Suponemos que el territorio permitido para la recaptación de limosnas por parte de los franciscanos segorbinos se extendió a toda la diócesis de Segorbe, pero no lo fue o no exclusivamente a la de Albaracín. En todo caso, al menos desde el verano de 1421, habría de compartir con sus hermanos de Teruel²⁰.

De la primitiva comunidad, sólo conocemos al mencionado Alfonso de Roda y a Miguel de Monzón, quien nos aparece en un documento recibiendo las cuatro menores órdenes²¹.

4.- "Fundación del Convento de Segorbe y orígenes de la Observancia en Aragón y Valencia", por el padre Atanasio López.

Como hemos dicho al principio, este artículo de 1915 es esencial en el estudio del origen del monasterio segorbino. El autor se basa en documentación de la Orden y en una obra decimonónica, la "Historia de la Provincia de Valencia" del padre Martínez Colomer²².

El 23 de febrero de 1413, Benedicto XIII escribe al obispo de Segorbe la bula *Sacrae religionis*, en la cual expresa el deseo de Bernat Escoriola, guardián de Santo Espíritu, y de Bartolomé Borrás, maestro en Sagrada Teología, sobre la fundación de un convento en su ciudad, en el que debe haber un guardián y un vicario, cuyos cargos se renovarían cada trienio, con facultad de admitir gente que quisiera seguir la Regla y cuyo personal inicial debería proceder del vecino Santo Espíritu, llevando consigo los efectos necesarios para la nueva comunidad.

Explica el padre López a continuación las normas internas del funcionamiento conventual y da la extensión territorial de la Guardanía de Segorbe, la cual abarcaba, además de la ciudad, Altura, Jérica, Viver, Pina, Castellnovo, Onda y Bechí.

En julio de 1413, fray Bartolomé Borrás presentó personalmente a Juan de Tahuste la bula pontificia en Segorbe, dándose el prelado tal celo en la ejecución de la misma, que en 1415 el entonces guardián de Santo Espíritu, Blas de Campells, tomó posesión de la iglesia de San Blas, debiendo para ello pactar con la cofradía de dicho santo, ya que ésta era su capilla.

El acta de posesión se conservaba en un pergamino, de 530 x 610 mm., en la catedral

segorbina. Se trataba de una copia de 22 de octubre de 1464, en cuyo dorso se leía *Processus super erectione capelle sancti Blasii in monasterium Fratrum de Observantia*. El documento debió desaparecer después de 1890, pues el obispo Aguilar da la misma referencia archivística que Martínez Colomer 87 años antes²³.

Por su interés, lo copiamos íntegramente. Gracias a él tenemos noticias totalmente novedosas sobre el tema. Es como sigue:

Hoc est translatum, bene et fideliter factum, in civitate Sugurbii, die vicesima secunda mensis Octobris, anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo sexagesimo quarto, de mandato multum magnifici Jobannis Domenech, Justicie dicte civitatis, mediante Johanne Rubert, eius nuntio, michi Miquaeli Sanctj, notario, hodierna die facto, instante requirente magnifico viro domino Bartholomeo Dezpont, Canonico et Thesaurario ac procuratore Capituli Sedis predictae civitatis, sumptum a quodam instrumento, in notis venerabilis et discreti Petri de Capdeuila, notarii publici, contento, iam in publicam formam, ut primis apparebat aspectibus, abstracto, non viciato, non cancellato, nec in aliqua sui parte suspecto, sed omni prorsus vicio et suspicionem quarente (sic), cuius quidem instrumenti totus tenor sequitur, et est talis:

"Noverint universi, quod die veneris intitula, vicesima octava mensis Julii, anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo tertiodecimo, ante presentiam reverendissimi domini Jobannis de Tahust, Episcopi Segobricensis et sancte Marie de Albarrazino, ad invicem canonicamente unitarum, in domo sue habitacionis, quam habet in civitate Sugurbii, fuit personaliter constitutus honorabilis et religiosus frater Bartholomeus Borraz, magister in sacra pagina de Ordine Fratrum Minorum, qui, vocato ad hec me, Petro de Capdeuila, scriptore incliti domini Primogeniti Aragonum et Sicilie, ac Regia auctoritate notario publico infrascripto, presentavit eidem, ac legi et publicari requisivit quamdam bullam sanctissimi Domini nostri pape Benedicti, eiusque bulla plumbea pendentem in cordulis canapis, ut prima facie videbatur, sigillatam, cuius tenor sequitur in hunc modum:

"Benedictus episcopus, servus servorum Dei. Venerabili Episcopo Segobricensi, salutem et apostolicam benedictionem. Sacre religionis ...Datum Dertuse, septimo kalendas Marcij, pontif. nostri anno decimo nono.

"Qua quidem bulla, presentata, lecta et publicata per me, dictum et infrascriptum notarium, iam dictus reverendissimus dominus Episcopus Segobricensis, Comissarius prelibatus, dixit, quod recipiebat et recepit dictam bullam, cum illis reverentia et



honore quibus poterat et debebat, offerens se promptum atque paratum mandatis apostolicis in omnibus obedire. Tamen, cum in dicta bulla contineretur, sine preiudicio iuris alieni, quod ipse congregaret Capitulum et Canonicos Sedis ipsius, si quod erat; et tunc, habito consilio cum dicto Capitulo, erat paratus facere et adimplere omnia que deberet, iuxta formam dicte bulle, de quibus iam dictus honorabilis magister Bartholomeus Borraz requisivit sibi fieri atque tradi publicum instrumentum. Presentibus vero testibus, ac coram honorabilibus viris Bernardo Fortis, in decretis licenciato, canonico et decano, Bernardo Fortis, canonico et thesaurario Sedis Segobricensis, et Francisco Cuqualon, cive dicte civitatis.

“Preterea, die martis intitulata, duodecima mensis Marcij anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo, in civitate Valentie, iam dictus reverendissimus dominus Episcopus, instante venerabili et religioso **fratre Blasio de Campellis**, dixit talia vel similia verba, in effectu, quod ipse, **habito consilio et deliberatione cum Canonicis et Capitulo Sedis civitatis Sugurbii**, exequutus fuit (?) dictam bullam apostolicam, auctoritate qua fungebatur in hac parte, **dabat licentiam construendi et edificandi dictam domum seu monasterium, sub invocatione beate Marie dels Angels**, cum campanili, campana et aliis necessariis, et etiam mutandi et transferendi (?) monasterium Sancti Spiritus, cum omnibus iocalibus et aliis bonis movilibus quibuscumque. Et nichilominus concedebat, dicta auctoritate, franchitates et immunitates, privilegia, gracias seu indulgencias, terminos et territoria in dicta bulla contentas, ac omnia alia et singula ordinata et expressa, sicut in ipsa bulla latissime continentur, iam dicte domui seu monasterio ac fratribus in eo commorantibus seu habitaturis, non obstantibus quibusvis constitutionibus apostolicis, provincialibus et sinodalibus, statutis, consuetudinibus dicti Ordinis atque Provincie hucusque in contrarium editis sive factis, super quibus, de speciali gracia, eadem auctoritate dispensabat.

“Et, cum nondum fuisset totaliter concordatum de loco, ubi edificaretur seu construeretur dicta domus seu monasterium, dixit quod pro predictis assignabat et assignavit locum, ubi dicti fratres et alii morarentur, et dictum monasterium seu domus inhiaretur, ecclesiam sancti Blasii prope dictam civitatem Sugurbij, sub condicione quod, quociens videatur, ac dicto Episcopo, Capitulo, civitati et fratribus placuerit, seu fuerit benevisum, dictum monasterium seu domus possit mutari in alio loco congruo infra territorium dicte civitatis, iuxta formam dicte bulle, et non aliter neque ante.

“Et nichilominus, cum esset absens a dicta civitate Sugurbii contulit licentiam dicto venerabili fratri

Blasio, quod possit apprehendere possessionem dicte ecclesie sancti Blasii, et inibi stare, construere et edificare, quociens sibi placuerit, mandans hanc responsionem continuari ad pedem presentacionis dicte bulle. Et dictus venerabilis et religiosus frater Blasius requisivit sibi fieri atque tradi publicum instrumentum, presentibus pro testibus venerabili et religioso **fratre Alfonso de Rueda**²⁴, de Ordine Fratrum Minorum, et Gabriele de Monto, cive Sugurbii.

“Ceterum, die martis intitulata, secunda mensis Aprilis, anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo quintodecimo, in presentia notarii et testium subscriptorum, fuit personaliter constitutus in ecclesia sancti Blasii dicte civitatis Sugurbii honorabilis et religiosus frater Blasius de Campellis predictus, licenciatus in decretis, ac Guardianus monasterii Sancti Spiritus, qui, nomine tocus Ordinis, exequendo bullam et provisiones supra contentas, de voluntate et consensu venerabilium Johannis Sancti de Sadorni, in decretis licenciati, canonici et officialis Sugurbicensis, Francisco Cuqualon, Justicie, Sancti Lupi Danyon et Johannis Aragones Juratorum, nencnon **Miquaelis Frayre, prepositi, et Johannis Dalfagerin, procuratori, ac aliorum plurium confratrum confratrie sancti Blasii, ibidem presentium, accepit possessionem dicte ecclesie sancti Blasii**, pro bedificando, essendo et morando ibidem monasterium et fratres, iuxta formam dictarum bulle et provisionum factarum per dictum dominum Episcopum, executorem dicte bulle, intrando et exeundo, ac claudendo et aperiendo ianuas, et pulsando cymbalum in signum vere possessionis, sub protestationibus et retentionibus specificatis in dictis bulla, assignacione et provisione, factis per dictum dominum executorem.

“Et dictus **Miquael Frayre, prepositus, et Johannes de Alfagerin, procurator, fuerunt protestati et protestarunt, quod casu quo dictum monasterium seu domus dictorum fratrum mutaretur in alio loco, quod ipsi fratres haberent dimittere in dicta ecclesia sancti Blasii omnia iocalia, libros, campanam et alia bona, que nunc existunt in dicta ecclesia**, aut que amodo ement dicti confratres pro eadem. Qui dictus venerabilis et religiosus frater Blasius dixit, quod placebat sibi, cum esset iustum et congruum rationi, et quod sic volebat ipse, et sub tali forma et condicione et recipiebat dictam possessionem.

“De quibus omnibus, tam dictus venerabilis et religiosus frater Blasius, quam dictus Officialis, atque etiam Prepositus et Procurator dicte Confratrie requisierunt fieri tot publica instrumenta, quot habere voluerit, ad habendum memoriam in futurum. Presentibus pro testibus venerabilibus Matheo de Rada, Valerio Medina et Iacobo Castilionis, civibus Sugurbii, et aliis in multitudine coptosa.

“Denique, die sabbati intititata, sexta mensis Aprilis, anno predicto millesimo quadringentesimo quintodecimo, in civitate Valentie iam dictus reverendissimus dominus Johannes Episcopus Sugurbicensis, executor, qui supra, certificatus de aprehensione possessionis, quam fecerat dictus venerabilis et religiosus frater Blasius de Campells, de ecclesia sancti Blassii dicte civitatis Sugurbii, in qua, pro nunc, fuerat per ipsum dominum Episcopum assignatus locus pro hedificando monasterium seu domum Fratrum Minorum predictorum, laudavit, aprobavit ac gratam pariterque acceptam habuit aprehensionem dicte possessionis, per dictum venerabilem fratrem Blasium factam, eamque, dicta auctoritate, ad cautelam, confirmavit, sub protestationibus et retentionibus factis in dictis bulla et assignatione per ipsum facta, contentis et especificatis.

“Que fuerunt acta diebus, annis et locis superius designatis. Testes fuerunt presentes proxime dicte laudationi, appobationi et confirmationi possessionis venerabiles et religiosi frater Anthonius de Canalibus, in sacra Theologia, magister, de ordine Fratrum Predicatorum, frater Alfonsus de Rueda, de Ordine Fratrum Minorum, et Johannes Bonibominis, presbiter beneficiatus, in Sede civitatis Segurbii.

“Signum honorabilis Johannis Domenech, Justicie civitatis Segurbii, qui in presenti transumpto auctoritatem et decretum interposuit.

“Signum mei Anthonii Marti, alias Rey, auctoritate regia notarii publici in regnis Aragonum et Valentie serenissimi domini Regis Aragonum, ac escribe curie Justiciatus presentis civitatis Segurbij, qui auctoritatem et decretum dicti honorabilis Justicie eius iussu scripsi, die et anno, quibus supra”.

Signum mei, Miquaelis Sancii, notarii publici civitatis Segurbii, Regentisque libros notularum venerabilis et discreti Petri de Capdeuila, auctoritate Regia notarii publici, ab humanis sublatis, qui presens transumptum sive instrumentum a notis ipsius venerabilis Petri de Capdeuila, notarii, abstraxi, manuque mea propria scripsi, et cum eisdem, diligencius quo potui, comprobavi et clausi die vicesima secunda mensis Octobris anno a nativitate Domini millesimo quadringentesimo sexagesimo quarto, cum rasis et correctis in lineis IIJ^o, ubi scribitur can, et in XXXJ^o eiusdem. Constat de suprapositis in lineis XXVIJ^o ubi videtur ipsius domus per dictam provinciam, ex causa legitima mittere et alios fratres; in XXXIIJ^o gardiano, et in XXXVIIJ^o ubi narratur honorabilis.

Creemos que, a pesar de la extensión del documento, merece la pena reproducirlo por las novedades que presenta. Hemos resaltado en

negrita los aspectos más chocantes, a saber, el nombre del cenobio, beata Maria dels Angels; la ubicación en San Blas, que en principio no era definitiva; el acuerdo con la cofradía de este santo y la seguridad de ésta si los franciscanos se trasladaban.

Queremos detenernos en estos puntos que podemos agrupar en denominación y ubicación.

Respecto a su denominación, la Orden eligió un nombre muy franciscano, ya que representa el origen mismo de ella.

Vuelto San Francisco de Roma, donde Inocencio III había aprobado la Regla el 26 de abril de 1209, pidió a los benedictinos de Subiaco la ermita de Nuestra Señora de los Angeles y estos se la dieron junto a una pequeña porción de terreno adyacente. Allí Francisco y sus seguidores edificaron unas celdillas y se intitularon *fratri minori*. Así nacía la orden franciscana y la famosa Porciúncula.

Sin embargo, este nombre no tuvo fortuna en Segorbe y su oficialidad no pudo con la tradición y la costumbre, ganando la denominación de San Blas desde prácticamente el principio.

Respecto a su ubicación, la posible provisionalidad del monasterio franciscano se trocó en efectiva permanencia ininterrumpida, lo que también ayudaría al éxito del nombre San Blas.

En efecto, hasta la ocupación napoleónica en 1810, San Blas fue el monasterio franciscano de Segorbe, pasando tras el desalojo de las tropas francesas, debido a los cambios sufridos (destrozos, fortificación), al casco urbano, a la capilla y casa adjunta de la cofradía de la Sangre²⁵.

Quisiéramos insistir que nuestro artículo no descubre nada, a lo sumo una paciente búsqueda en la revista histórica de la Orden franciscana, el Archivo Ibero-Americano, sobre temas relacionados con Segorbe. Es penoso que publicaciones tan ricas en información y que suplen las lagunas de nuestros archivos al reproducir documentos ya perdidos o extraviados no sean más conocidos.

Finalizamos las noticias sobre el cenobio segorbino, siguiendo al inevitable padre López.

Martino V, ante la insistencia de las autoridades segorbinas, expedía el 26 de julio de 1424 la bula *Ad ea*, mediante la que se constituía una Custodia de la Regular Observancia con el título



de "Segorbe y Sancti Spiritus", formada por estos dos conventos y los de San Francisco de Chelva y Santa María de la Vega en Manzanera. Igualmente determina el pontífice que en Segorbe y Santo Espiritu haya cátedras de Sagrada Escritura y otras ciencias eclesiásticas.

En 1425 nuevas disposiciones de este papa, aunque de carácter más general, también afectaron al monasterio.

NOTAS

- (1) BORJA CORTIJO, H.J., Aproximación al obispado de Segorbe a través de su documentación. Primer cuarto del siglo XV, Universitat de València, Servei de Publicacions, 1995, pág. 28. En esta misma página, en una nota nos referimos a esta obra y otra más: MARTÍNEZ COLOMER, V., Historia de la Provincia de Valencia de la Regular Observancia de San Francisco, I, Ed. Faulí, 1803, págs. 76-82; LÓPEZ, A., Fundación del convento de Segorbe y orígenes de la Observancia en Aragón y Valencia, AIA 3, 1915, págs. 341-349. Pero, como mencionamos en el texto, estas noticias siguen sin aparecer. Vide PALOMAR MACIÁN, V., "El proyecto de construcción del fuerte de San Blas y del recinto de la población de la ciudad de Segorbe". 1875, ICAP 6 (diciembre 1997), págs. 19-40. A partir de la página 24 realiza un compendio bibliográfico sobre la fundación del monasterio en el que no aparece la obra de López.
- (2) De entre todas, la Bula de Clemente V, "Exivi de paradiso", de 6 de mayo de 1312, expone la disciplina general de la Orden y establece la exacta definición de los preceptos de la regla.
- (3) ASENJO GONZÁLEZ, M., Las ciudades en el Occidente Medieval, Arco/Libros S.L. 14, Madrid, 1996, pág. 66.
- (4) Aparte del conocido caso de Francesc Eiximenis y la ciudad de Valencia, la relación entre urbanismo y franciscanos ha sido tratada por GUIDONI, E., "Città e ordini mendicanti. Il ruolo dei conventi nella crescita e nella porgettazione urbana del XIII e XIV secolo", Quaderni Medievali 4 (1977), págs. 69-106.
- (5) La elección del nombre del monasterio cercano a Gilet no se debe al azar. Justamente la denominación del Espíritu es una de las puntas de lanza del enfrentamiento con los dominicos.
- (6) FULLANA, L., "Rescripto de Martín el Humano ordenando perpetuamente que los confesores de la Casa Real de Aragón sean franciscanos. Zaragoza, 1º de agosto 1398", AIA 16, 1922, págs. 250-255.
- (7) Este aspecto ya lo tratamos en nuestra tesis, a través de dos cláusulas usadas en la documentación episcopal. Vide BORJA CORTIJO, H.J., op. cit., págs. 92-95.
- (8) VILLAGRASA, F. de, Antigüedades de la Iglesia Catedral de Segorbe y catálogo de su Obispos, Valencia, 1664, pág. 50.
- (9) AGUILAR, Obispo, Noticias de Segorbe y su Obispado, I, Imp. Romaní y Suay, Segorbe, 1890, Reed. Caja de Ahorros y M.P. de Segorbe, 1983, pág. 24.
- (10) MORRO, P., El culto a María en la Ciudad de Segorbe, Imprenta Mariana, Lérida, 1914, pág. 25.
- (11) LLORENS RAGA, P.L., Episcopologio de la Diócesis de

Segorbe-Castellón, I, CSIC, Instituto Enrique Flórez, Burgos, 1973, pág. 209.

- (12) GUERRERO CAROT, F.J., "Aportación al estudio de la evolución urbana de Segorbe", CEAP I, 2 (abril-junio 1984), pág. 36.
- (13) Se trata, en realidad, de Alfonso de Roda, que tenemos constatado en Segorbe con anterioridad, en 1414 (ACS, Protocolos, Blas Julve y otros, VI-4, 10r., acto del 10 de enero). Sobre la traducción de apellidos, vide el comentario sobre el otro testigo y BORJA CORTIJO, H.J., "El catalán y el aragonés en el Segorbe de principios del siglo XV", en prensa.
- (14) BORJA CORTIJO, H.J., op. cit., pág. 289.
- (15) MAROUZEAU, J., La prononciation du latin (histoire, théorie, pratique), Collection d'études latines, Les Belles Lettres, Paris, 1955.
- (16) APPV, R. 24.258, 14v., acto de 28 de enero; entre 87v. y la tapa, sin fecha.
- (17) MORRO, P., op. cit., pág. 25.
- (18) ACS, Protocolos, Desconocido, VI-5, 40v-41r., acto de 26 de febrero.
- (19) ACS, Admón. y Contabilidad. Admons. Particulares. Cofradías, III-11-1, 23v. y 25v.
- (20) APCO, Fondo Sumacàrcer, sign. LI bis, 17v., acto de 2 de agosto.
- (21) APCO, Fondo Sumacàrcer, sign. LI bis, 9r., acto de 16 de mayo.
- (22) MARTÍNEZ COLOMER, Historia de la Provincia de Valencia, I, Valencia, 1803. Queremos agradecer aquí al padre Benjamín Agulló, Archivero Provincial de la Provincia Franciscana de Valencia, Aragón y Baleares; así como al personal del convento franciscano de San Lorenzo de Valencia por las facilidades y atenciones de que hemos sido objeto.
- (23) AGUILAR, Obispo, op. cit., pág. 181.
- (24) En el texto de López aparece en cursiva mientras el resto de la exposición aparece en común. Aquí, al representar los documentos en cursiva, lo hemos subrayado. Lo mismo ocurre en las otras ocasiones en que aparezca un subrayado.
- (25) AGUILAR, Obispo, op. cit., II, pág. 629.